

MCCO



# 禮樂集 112

天主教香港教區聖樂委員會編輯 • 香港公教真理學會出版



| 首數 | 作品名稱                    | 作曲者                        | 年份   | 作詞者                | 年份   | 備註                                    | 頁數    |
|----|-------------------------|----------------------------|------|--------------------|------|---------------------------------------|-------|
| 1  | 公教進行歌                   | 戴遐齡<br>(1893-1965)         | 1962 | 石抱璞<br>(1895-1962) | 1962 | 譯拼音：楊鳴章、劉蘊遜、陳子殷<br>(1995)             | 1-3   |
| 2  | 垂憐頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (KYRIE)                        | 4-6   |
| 3  | 光榮頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (GLORIA)                       | 7-14  |
| 4  | 福音前歡呼<br>信友禱文答句<br>彌撒禮成 | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文<br>(TH77, No.3 ; No.5 ; No.12) | 15-16 |
| 5  | 信德頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (CREDO)<br>(TH79-C)            | 17-22 |
| 6  | 信德頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (CREDO)<br>(TH77, No.4)        | 23-29 |
| 7  | 歡呼頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (SANCTUS)                      | 30-32 |
| 8  | 讚頌詞                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (PER IPSUM)                    | 33-34 |
| 9  | 天主經                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (PATER NOSTER)                 | 35-38 |
| 10 | 平安                      | 何天恩                        | 2025 |                    |      | TH77, No.9                            | 39-40 |
| 11 | 羔羊頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (AGNUS DEI)                    | 41-42 |
| 12 | 羔羊頌                     | 何天恩                        | 2025 |                    |      | 禮儀常用經文 (為追思已亡者)                       | 43-44 |
| 13 | O REDEMPTOR SUME        | 傳統                         |      |                    |      | 聖油彌撒 (CANTUS)/四線譜                     | 45-46 |
| 14 | O REDEMPTOR SUME        | 傳統                         |      |                    |      | 聖油彌撒 (CANTUS)/五線譜<br>編：蔡詩亞 (MMXXV)    | 47-54 |
| 15 | 聖女則濟利亞                  | 司馬榮<br>(1910-2000)         |      |                    |      | 譯：呂惠和 (1919-1984) 1968                | 55-57 |
| 16 | SANCTA CECILIA          | G.Schmid<br>(1910-2000)    |      |                    |      |                                       | 58-60 |
| 17 | 天上的聖者                   | 李雋康                        | 2019 |                    |      | 殯葬禮儀經文之辭靈曲                            | 61-69 |
| 18 | VENI JESU               | L.Cherubini<br>(1760-1842) |      |                    |      | 可愛耶穌臨我心                               | 70-71 |



# 公教進行歌

戴遐齡  
(1893-1965)



Marziale

1

中  
Chung

6

華 教 友 深 沐 慈 恩， 領  
wa kao yao Sham muk chi yan, Ling

10

洗 入 教 為 主 是 親， 感  
sai yap kao Wai Chue shi ts'an, Kom

14

恩 懷 德 抱 璞 守 真， 夙  
yan wai tak P'ou p'ok shao chan, Shuk

18

夜 匪 懈 立 己 立 人。  
ye fei hai Laap kei laap yan.

22

教 友 富 足 興 竹 磬，  
Kao yao foo ts'uk hing ts'uk hing,

26

振 奮 公 進 此 精 神。  
Chan fan kung tseun chi tsing shan.

Kung Kaao Tseun Hang Koh

詞：SHEK Pau-pok, Felix Joannes, (vg)

石抱璞 (1895-1962) 1962 香港

羅馬拼音：Antonio Riganti, pime (1962 香港)

譯羅馬拼音：楊鳴章 劉蘊遜 陳子殷 (May 1995 香港)

曲：Antonio Riganti, pime (vg)

戴遐齡 pime (1893-1965) 1962 香港

# 公教進行歌

戴遐齡  
(1893-1965)



Marziale

中  
Chung

華 教 友 深 沐 慈 恩， 領 洗 入  
wa kaa yao Sham muk chi yan, Ling sai yap

教 為 主 是 親， 感 恩 懷 德 抱  
kaa Wai Chue shi ts'an, Kom yan wai tak P'ou

Kung Kaa Tseun Hang Koh

詞：SHEK Pau-pok, Felix Joannes, (vg)

石抱璞 (1895-1962) 1962 香港

羅馬拼音：Antonio Riganti, pime (1962 香港)



璞 守 真， 夙 夜 匪 懈 立 己 立 人。

p'ok shao chan, Shuk ye fei hai Laap kei laap yan.

教 友 富 足 興 竹 磬，

Kaao yao foo ts'uk hing ts'uk hing,

振 奮 公 進 此 精 神。

Chan fan kung tseun chi tsing shan.

Red. ----- 1

# 垂憐頌

何天恩

Stately  $\text{♩} = 60$

mp

上 主！ 求 祢 垂 憐，

1 mp

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (treble clef) begins with a whole rest, followed by a half note '上', a quarter note '主!', a quarter note '求', a half note '祢', a quarter note '垂', and a half note '憐' with a fermata. The piano accompaniment (grand staff) starts with a whole rest, then a half note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a half note chord (C3, G2), and a half note chord (C3, G2). The first measure of the piano part is marked with a '1' and 'mp'.

上 主！ 求 祢 垂 憐。

5

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The vocal line continues with a half note '上', a quarter note '主!', a quarter note '求', a half note '祢', a quarter note '垂', and a half note '憐' with a fermata. The piano accompaniment continues with a half note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a half note chord (C3, G2), and a half note chord (C3, G2). The fifth measure of the piano part is marked with a '5'.

mf

基 督！ 求 祢 垂 憐，

8 mf

Detailed description: This system contains the third two staves of music. The vocal line begins with a half note '基', a quarter note '督!', a quarter note '求', a half note '祢', a quarter note '垂', and a half note '憐' with a fermata. The piano accompaniment starts with a half note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a half note chord (C3, G2), and a half note chord (C3, G2). The eighth measure of the piano part is marked with an '8' and 'mf'.

基 督！ 求 祢 垂 憐。

11

Detailed description: This system contains the final two staves of music. The vocal line continues with a half note '基', a quarter note '督!', a quarter note '求', a half note '祢', a quarter note '垂', and a half note '憐' with a fermata. The piano accompaniment continues with a half note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a quarter note chord (C3, G2), a half note chord (C3, G2), and a half note chord (C3, G2). The eleventh measure of the piano part is marked with an '11'.





*mp*

上 主！ 求 祢 垂 憐，

14 *mp*

上 主！ 求 祢 垂 憐。

17

20 *mf*

24 *mp* *p*

# 垂憐頌

Stately ♩ = 60

何天恩



# 光榮頌

何天恩

Brilliant  $\text{♩} = 45$

The first system of the musical score for 'Gloria' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 3/8 time, starting with a forte (*f*) dynamic and a tempo of 45 beats per minute. The lyrics are: (主禮) 天主在天 受光 榮, (眾) 主 愛的人在世。 The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand, with dynamics ranging from *f* to *p*.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: 享 平 安。 The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including a *p* dynamic marking.

The third system of the musical score features the vocal line with the lyrics: 主、 天主、 天上的 君 王,。 The piano accompaniment includes a *f* dynamic marking in the right hand and a *mf* dynamic marking in the left hand.



*mp*

全能的天主——聖父！我們為了祢無上的

19 *mp*

*mf* *cresc.*

光榮，讚美祢、稱頌祢、朝拜

25 *mf* *cresc.*

*rit.* *a tempo*

祢、顯揚祢、感謝祢。

31 *rit.* *f* *a tempo*



主！ 耶 稣 基 督、

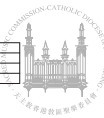
37 *p*

獨 生 子， 主！ 天 主、 天 主 的 羔

43 *mp*

羊、 聖 父 之 子。

49 *mf* *mp*



*p* 除 免 世 罪 者， *mp* 求 祢 垂 憐

55 *p* *mp*

*mf* 我 們！ *f* 除 免 世 罪 者， 求 祢

61 *mf* *f*

*rit.* 俯 聽 我 們 的 祈 禱！

67 *rit.* *f* *a tempo*



*f*

坐 在 聖 父 之 右 者，

73

*f*

*p* *rit.* *mf a tempo*

求 祢 垂 憐 我 們！ 因 為 只 有 祢 是

79

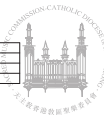
*p* *rit.* *mf a tempo*

*f* *ff*

聖 的、只 有 祢 是 主、 只 有 祢 是 至 高

85

*f* *ff*



無 上 的 。 耶 穌 基 督 ! 祢 和 聖 神 同 享

92

*p* *cresc.*

*p* *cresc.*

天 主 聖 父 的 光 榮 。 A - men!

99

*f*

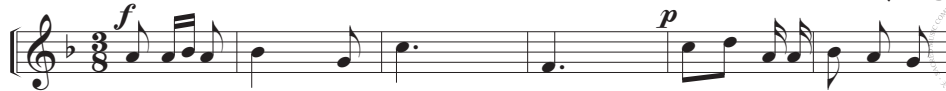
106

*p* *mf*

# 光榮頌

何天恩

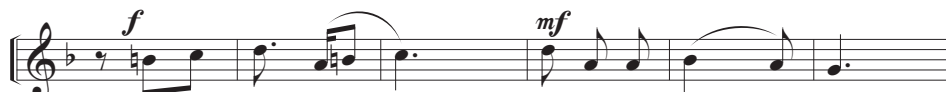
Brilliant  $\text{♩} = 45$



1 (主禮) 天主在天受光榮，(眾) 主愛的人在世



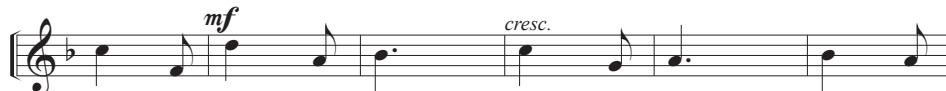
7 享平安。



13 主、天主、天上的君王，



19 全能的天主— 聖父！ 我們為了祢無上的



25 光榮，讚美祢、稱頌祢、朝拜



31 祢、顯揚祢、感謝祢。



37 主！耶穌基督、



43 獨生子，主！天主、天主的羔羊、

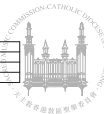


50 聖父之子。

彌撒曲 (我信唯一)

詞：禮儀常用經文 (Gloria)

曲：何天恩 (MMXXV 香港)



# 福音前歡呼

Grandly ♩ = 80

何天恩

Al - le - lu - ia! al - le - lu - ia! al - le - lu - ia!

TH77, No. 3

# 信友禱文答句

Tearful ♩ = 88

上 主! 求 祢 俯 聽 我 們。

TH77, No. 5

# 彌撒禮成

Cheerful ♩ = 120

(主禮或執事) 彌 撒 禮 成。(眾) 感 謝 天 主。

# 福音前歡呼

Grandly ♩ = 80

何天恩



Al - le - lu - ia! al - le - lu - ia! al - le - lu - ia!

(musicasacra.org.hk)  
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文  
曲：何天恩 (MMXXV 香港)  
TH77, No. 3

# 信友禱文答句

Tearful ♩ = 88

何天恩



上 主! 求 祢 俯 聽 我 們。

(musicasacra.org.hk)  
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文  
曲：何天恩 (MMXXV 香港)  
TH77, No. 5

# 彌撒禮成

Cheerful ♩ = 120

何天恩



(主禮或執事) 彌 撒 禮 成。(眾) 感 謝 天 主。

(musicasacra.org.hk)  
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文 (Ite missa est)  
曲：何天恩 (MMXXV 香港)  
TH77, No. 12

# 信德頌

Merry  $\text{♩} = 105$

何天恩



*mf*

(主禮) 我 信 全 能 的 天 主 父， (眾) 天 地 萬 物 的

*mp*

創 造 者。 我 信 父 的 唯 一 子、

*mp*

*p*

我 們 的 主 耶 穌 基 督。 祂 因 聖 神

*p*



*mf*

降 孕， 由 童 貞 瑪 利 亞 誕 生。

19 *mf*

*mp*

祂 在 比 拉 多 執 政 時 蒙 難， 被 釘 在 十 字 架

25 *mp*

*p* *pp*

上， 死 而 安 葬。 祂 下 降 陰

31 *p* *pp*



*mf*

府， 第三日從死者中復活。 祂升了

37 *mf*

The first system of the musical score. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It begins with a whole rest followed by a quarter note 'fu', then a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It starts at measure 37 with a whole note chord in the right hand and a half note chord in the left hand, then continues with various chords and moving lines.

天，坐在全能天主父的右邊。 祂要從天降來

43

The second system of the musical score. The vocal line continues with quarter and eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same key signature and time signature.

*f*

審判生者、死者。 我信聖神。

49 *f*

The third system of the musical score. The vocal line features a half note 'shen' followed by a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same key signature and time signature. The system ends with a double bar line.



我 信 聖 而 公 教 會， 諸 聖 的

56

相 通， 罪 過 的 赦 免， 肉 身 的 復 活，

61

永 恆 的 生 命。 A - men!

66

# 信德頌

何天恩



Merry ♩=105

1 (主禮) 我 信 全 能 的 天 主 父，

5 (眾) 天 地 萬 物 的 創 造 者。

9 我 信 父 的 唯 一 子、

13 我 們 的 主 耶 穌 基 督。

17 祂 因 聖 神 降 孕，

21 由 童 貞 瑪 利 亞 誕 生。

25 祂 在 比 拉 多 執 政 時 蒙 難，

29 被 釘 在 十 字 架 上， 死 而

33 安 葬。 祂 下 降 陰 府，



*mf*

38 第三日從死者中復活。

42 祂升了天，坐在全能天主父的

46 右邊。祂要從天降來

49 審判生者、死者。

*f*

53 我信聖神。

56 我信聖而公教會，

60 諸聖的相通，罪過的赦免，

64 肉身的復活，永恆的生命。

68 A - - - - men!

# 信德頌

Merry ♩ = 120

何天恩



*mf*

(主禮) 我 們 信 全 能

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a whole rest for two measures, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It starts with a half note G2, a half note A2, and then continues with a series of chords and moving lines in the right hand.

*f*

天 主 父，(眾) 天 地 萬 物 的 創 造 者。

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. It then has a half note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same key signature and time signature.

*mf* *f*

我 們 信 父 的 唯 一 子， 我 們 的

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. It then has a half note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same key signature and time signature.



主 耶 穌 基 督。 祂 因 聖 神

降 孕， 由 童 貞 瑪 利 亞 誕 生。

祂 在 比 拉 多 執 政 時 蒙 難， 被 釘 在



*p* *rit.*

十字架 上、 死 而 安 葬。 祂 下 降 冥

33

*p* *rit.*

府，

*a tempo* *pp* *mp* *f*

39

3 3 3

*ff* *mf*

第 三 天 自 死 者 中 復 活。 祂 升 了 天，

45

*ff* *mf*



坐 在全能的 聖 父 右 邊。 祂 要 從 天

51

*f*

降 來 審 判 生 者 死 者。 我 們 信

56

*mf*

聖 神。 我 們 信 有 聖 而 公 教 會，

62

*mp*



*mf* 諸 聖 相 通 功, *f* 罪 過 的 赦 免,

68 *mf* *f*

*ff* 肉 身 的 復 活, *pp rit.* 永 恒 的 生 命。

72 *ff* *pp*

*mp a tempo* A - men! *mf* A - men! *f* A - men!

77 *mp* *mf* *f*

# 信德頌

Merry ♩ = 120

何天恩



(主禮) 我 們 信 全 能



天 主 父，(眾) 天 地 萬 物 的 創 造 者。



我 們 信 父 的 唯 一 子， 我 們 的



主 耶 穌 基 督。 祂 因 聖 神



降 孕， 由 童 貞 瑪 利 亞 誕 生。



祂 在 比 拉 多 執 政 時 蒙 難， 被 釘 在



十 字 架 上、 死 而 安 葬。 祂 下 降 冥 府，



# 歡呼頌

Majestic ♩.=54

何天恩



*mp*

聖！ 聖！ 聖 上主

The first system of the musical score. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note '聖!', a quarter note '聖!', and a quarter note '聖 上主'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The dynamic marking is *mp*.

*mf*

萬 有 的 主！ 祢 的 光 榮 充 滿

The second system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note '萬', a quarter note '有', a quarter note '的', a quarter note '主!', a quarter note '祢', a quarter note '的', a quarter note '光', a quarter note '榮', and a quarter note '充 滿'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic marking is *mf*.

*f*

天 地， 歡 呼 之 聲 響 徹 雲 霄！

The third system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note '天', a quarter note '地，', a quarter note '歡', a quarter note '呼', a quarter note '之', a quarter note '聲', a quarter note '響', a quarter note '徹', a quarter note '雲', and a quarter note '霄！'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic marking is *f*.



*mp*

奉 主 名 而 來 的

*p* *mp*

*mf* *f*

當 受 讚 美， 歡 呼 之 聲 響 徹

*mf* *f*

雲 霄！

*p*

# 歡呼頌

何天恩



Majestic  $\text{♩} = 54$   
*mp*



聖！ 聖！



聖 上主 萬 有 的 主！



祿 的 光 榮 充 滿 天 地，



歡 呼 之 聲 響 徹 雲 霄！



奉 主 一 名



而 來 的 當 受 讚 美，



歡 呼 之 聲 響 徹 雲 霄！



# 讚頌詞

Cantillazione

何天恩



(主禮) 全能的天主 聖父！ 願一切崇敬和榮耀，

藉著基督、偕同基督、在基督內，並在聖神的團結中，

都歸於祢，直到永遠。

(眾) A - men! A - men! A - men!

# 讚頌詞

Cantillazione

何天恩



(主禮) 全能的天主 聖父！ 願一切崇敬和榮耀，



藉著基督、偕同基督、在基督內，



並在中聖神的團結中，



都歸於祢，直到永遠。



(眾) A - men! A - men! A - men!

# 天主經

何天恩



Sweet  $\text{♩} = 40$

*mp* *mf*

我們的天 父！ 願 祢 的

*mp* *mf*

名 受 顯 揚， 願 祢 的 國 來

*p* *p*

*mp*

臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行 在 人 間、

*mp*

彌撒曲 (我信唯一)

詞：教會傳統經文 (Pater noster) 瑪 6：9b-13

曲：何天恩 (MMXXV 香港)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區





*P* 不要讓我們陷於誘惑，*f* 但救我們免於

31

(感恩祭外加唱) **Majestic** ♩=100

凶惡。 A - men!

36

*f* 天下萬國普世權威，一切榮耀永歸於祢。

40

彌撒曲 (我信唯一)

詞：教會傳統經文 (Pater noster) 瑪 6：9b-13

曲：何天恩 (MMXXV 香港)

TH77, No. 8

# 天主經

Sweet  $\text{♩} = 40$

何天恩



我們的天 父！ 願 祢 的



名 受 顯 揚， 願 祢 的 國 來



臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行 在 人 間、



如 同 在 天 上。 求 祢 今 天 賞 給 我 們



日 用 的 食 糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪



過、 如 同 我 們 寬 恕 別 人 一 樣，



不 要 讓 我 們 陷 於 誘 惑， 但 救 我 們 免 於



凶 惡。 A - men!



天 下 萬 國 普 世 權 威， 一 切 榮 耀 永 歸 於 祢。

彌撒曲 (我信唯一)

詞：教會傳統經文 (Pater noster) 瑪 6：9b-13

曲：何天恩 (MMXXV 香港)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

# 平安

何天恩

*mf*

Calm  $\text{♩} = 42$

*mp*

*cresc.*

*mf*



願 您 平 安、願 您 平 安、願

*mp*

*cresc.*

*mf*

您 平 安、平 安。

願 主 祝 福 您、願 主

保 佑 您，平 安、平 安。

# 平安

Calm  $\text{♩} = 42$

何天恩

*mp* *cresc.*

願 您 平 安、 願

*mf*

您 平 安、 願 您 平 安、 平

*f*

安。 願 主 祝 福 您、 願 主

保 佑 您， 平 安、 平 安。

# 羔羊頌

何天恩



Sweet  $\text{♩} = 45$

*mp* *p*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求 祢 垂 憐 我 們。

*mf* *f*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求 祢 垂 憐 我 們。

*p* *pp*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

# 羔羊頌

Sweet  $\text{♩} = 45$



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 垂 憐 我 們。



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 垂 憐 我 們。



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 賜 給 我 們 平 安。

# 羔羊頌

Sweet  $\text{♩} = 45$

何天恩



*mp* *p*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！ 求 祢 賜 給 他 們 安 息。

*mf* *f*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！ 求 祢 賜 給 他 們 安 息。

*p* *pp*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！ 求 祢 賜 給 他 們 永 遠 的 安 息。

彌撒曲 (我信唯一)

詞：禮儀常用經文 (Agnus Dei) 為追思已亡者

曲：何天恩 (MMXXV 香港)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXVI 天主教香港教區

# 羔羊頌

Sweet  $\text{♩} = 45$



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 賜 給 他 們 安 息。



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 賜 給 他 們 安 息。



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊! 求



祢 賜 給 他 們 永 遠 的 安 息。

(祝聖前)

# O REDEMPTOR SUME

Cantus

II



Re-démptor sú-me cár-men Té-met con-ci-nén-ti-um.

*Repetitur* : O Redemptor

1 Au-di jú-dex mor-tu-ó-rum, U-na spes mor-tá-li-um,

Au-di vó-ces pro-fe-rén-tum Dó-num pá-cis praé-vi-um. (*Repetitur*)

2 Ar-bor foé-ta ál-ma lú-ce Hoc sa-crán-dum pró-tu-lit,

Fert hoc pró-na praé-sens túr-ba Sal-va-tó-ri saé-cu-li. (*Repetitur*)

3 Stans ad á-ram i-mo súp-plex In-fu-lá-tus Pón-ti-fex

Dé-bi-tum per-sól-vit óm-ne Con-se-crá-to Chrí-sma-te. (*Repetitur*)

4 Con-se-crá-re tu-di-gná-re, Rex pe-rén-nis pá-tri-ae,

Hoc o-lí-vum, si-gnum vi-vum, Jú-ra con-tra daé-mo-num. (*Repetitur*)

(重句) 救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

- 1 審判生者及已亡，人類唯一之希望；俯聽我等祈禱，聖神恩惠賜浩瀚
- 2 十字聖架輝煌現，將聖之油光照遍；我眾敬持油管見，伏地拜主於聖殿
- 3 如今主教戴高冠，站祭台前眾相伴；祝聖禮儀任主管，聖油勝利標記觀
- 4 基督永生之君王，祝聖此油更護航；榮登永生標記榜，摧毀惡魔霸權望

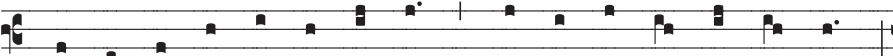


(祝聖後)



 Re- démp- tor sú- me cár- men Té- met con- ci- nén- ti- um.

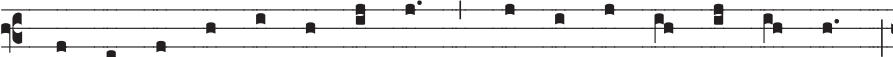
*Repetitur* : O Redemptor



5 Ut no- vé- tur sé- xus óm- nis Un- cti- ó- ne Chrí- sma- tis :



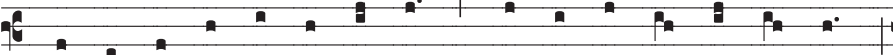
Ut sa- né- tur sau- ci- á- ta di- gni- tá- tis gló- ri- a. (*Repetitur*)



6 Ló- ta mén- te sá- cro fón- te Au- fu- gán- tur crí- mi- na,



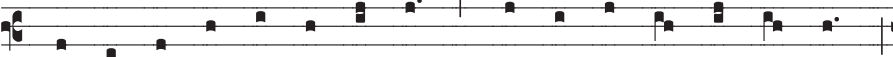
Un- cta frón- te sa- cro- sán- cta In- flu- unt cha- rí- sma- ta. (*Repetitur*)



7 Cór- de ná- tus ex Pa- rén- tis Al- vum ím- plens Vír- gi- nis,



Prae- sta lú- cem, cláu- de mór- tem Chrí- sma- tis con- sór- ti- bus. (*Repetitur*)



8 Sit haec dí- es fé- sta nó- bis, Sae- cu- ló- rum sae- cu- lis



Sit sa- crá- ta dí- gna láu- de, Nec se- né- scat tém- po- re. (*Repetitur*)

(重句) 救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

- 5 願望一切受苦人，聖油傅抹力重臨；身心痊癒似香薰，神采奕奕喜欣欣
- 6 所有領受洗禮人，頭額傅抹聖油能；滌除一切罪污痕，身心潔淨不染塵
- 7 出自光明主基督，貞女誕生生成血肉；恩賜光明與幸福，跨越涕泣幽冥谷
- 8 今天慶日喜相逢，主受讚美歌聲雄；我眾懷念德化隆，直到永世永無窮

# O REDEMPTOR SUME

( 祝聖前 )

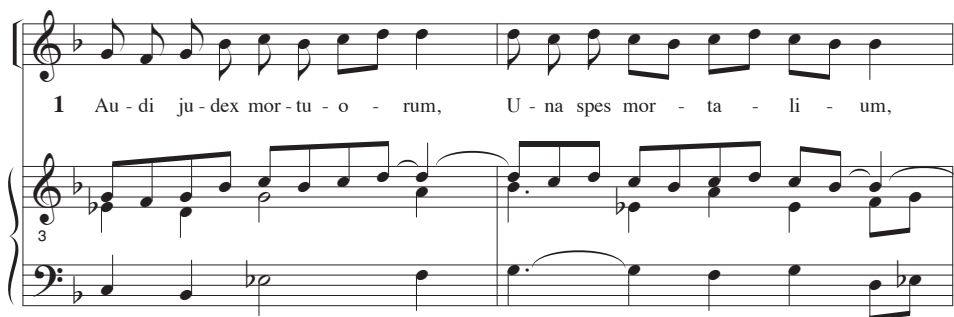


O Re-demp - tor su-me car - men Te - met con - ci - nen - ti - um.

*Repetitur* : O Redemptor

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in two staves, with a bass clef on the left and a treble clef on the right. The music is in a 4/4 time signature. The lyrics are written below the vocal line. A circular logo of the Catholic Music Association of Hong Kong is visible in the top right corner.

救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲



1 Au - di ju - dex mor - tu - o - rum, U - na spes mor - ta - li - um,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand.

審判生者及已亡，人類唯一之希望



Au - di vo - ces pro - fe - ren - tum Do - num pa - cis prae - vi - um.

*( Repetitur )*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a double bar line and the word '( Repetitur )' in parentheses.

俯聽我等祈禱，聖神恩惠賜浩瀚

2 Ar - bor foe - ta al - ma lu - ce Hoc sa - cran - dum pro - tu - lit,

十字聖架輝煌現，將聖之油光照遍

Fert hoc pro - na prae - sens tur - ba Sal - va - to - ri sae - cu - li. *(Repetitur)*

我眾敬持油管見，伏地拜主於聖殿

3 Stans ad a - ram i - mo sup - plex In - fu - la - tus pon - ti - fex

如今主教戴高冠，站祭台前眾相伴



( *Repetitur* )

De - bi - tum per - sol - vit om - ne Con - se - cra - to Chri - sma - te.

13

祝聖禮儀任主管，聖油勝利標記觀

4 Con - se - cra - re tu di - gna - re, Rex pe - ren - nis pa - tri - ae,

15

基督永生之君王，祝聖此油更護航

( *Repetitur* )

Hoc o - li - vum, si - gnum vi - vum, ju - ra con - tra dae - mo - num.

17

榮登永生標記榜，摧毀惡魔霸權望



(祝聖後)

5 Ut no - ve - tur se - xus om - nis Un - cti - o - ne Chri - sma - tis:

19

願望一切受苦人，聖油傅抹力重臨

(Repetitur)

Ut sa - ne - tur sau - ci - a - ta di - gni - ta - tis glo - ri - a.

21

身心痊癒似香薰，神采奕奕喜欣欣

6 Lo - ta men - te sa - cro fon - te Au - fu - gan - tur cri - mi - na,

23

所有領受洗禮人，頭額傅抹聖油能



( *Repetitur* )

Un-cta fron-te sa - cro - san - cta In - flu-unt cha - ri-sma - ta.

25

滌除一切罪污痕，身心潔淨不染塵

7 Cor - de na - tus ex Pa - ren - tis Al - vum im - plens Vir - gi - nis,

27

出自光明主基督，貞女誕生生成血肉

( *Repetitur* )

Prae-sta lu-cem, clau - de mor - tem Chri - sma-tis con - sor-ti - bus.

29

恩賜光明與幸福，跨越涕泣幽冥谷



8 Sit haec di - es fe - sta no - bis, Sae - cu - lo - rum sae - cu - lis

31

今天慶日喜相逢，主受讚美歌聲雄

Sit sa - cra - ta di - gna lau - de, Nec se - ne - scat tem - po - re. *(Repetitur)*

33

我眾懷念德化隆，直到永世永無窮

O Re - demp - tor su - me car - men Te - met con - ci - nen - ti - um.

35

救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

# O REDEMPTOR SUME

(祝聖前)



O Re-demp - tor su-me car - men Te - met con - ci - nen - ti - um.  
救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲



1 Au - di ju - dex mor - tu - o - rum, U - na spes mor - ta - li - um,  
審判生者及已亡，人類唯一之希望



Au-di vo-ces pro - fe - ren - tum Do - num pa - cis prae-vi - um.  
俯聽我等祈禱，聖神恩惠賜浩瀚



2 Ar - bor foe - ta al - ma lu - ce Hoc sa - cran - dum pro - tu - lit,  
十字聖架輝煌現，將聖之油光照遍



Fert hoc pro-na prae - sens tur - ba Sal - va - to - ri sac - cu - li.  
我眾敬持油管見，伏地拜主於聖殿



3 Stans ad a - ram i - mo sup - plex In - fu - la - tus pon - ti - fex  
如今主教戴高冠，站祭台前眾相伴



De-bi - tum per - sol - vit om - ne Con - se - cra - to Chri - sma - te.  
祝聖禮儀任主管，聖油勝利標記觀



4 Con - se - cra - re tu di - gna - re, Rex pe - ren - nis pa - tri - ae,  
基督永生之君王，祝聖此油更護航



Hoc o - li - vum, si - gnum vi - vum, ju - ra con - tra dae - mo - num.  
榮登永生標記榜，摧毀惡魔霸權望





(祝聖後)



5 Ut no - ve - tur se - xus om - nis Un - cti - o - ne Chri - sma - tis:

願望一切受苦人，聖油傅抹力重臨



Ut sa - ne - tur sau - ci - a - ta di - gni - ta - tis glo - ri - a.

身心痊癒似香薰，神采奕奕喜欣欣

*Repetitur*



6 Lo - ta men - te sa - cro fon - te Au - fu - gan - tur cri - mi - na,

所有領受洗禮人，頭額傅抹聖油能



Un - cta fron - te sa - cro san - cta In - flu - unt cha - ri - sma - ta.

滌除一切罪污痕，身心潔淨不染塵

*Repetitur*



7 Cor - de na - tus ex Pa - ren - tis Al - vum im - plens Vir - gi - nis,

出自光明主基督，貞女誕生成血肉



Prae - sta lu - cem, clau - de mor - tem Chri - sma - tis con - sor - ti - bus.

恩賜光明與幸福，跨越涕泣幽冥谷

*Repetitur*



8 Sit haec di - es fe - sta no - bis, Sae - cu - lo - rum sae - cu - lis

今天慶日喜相逢，主受讚美歌聲雄



Sit sa - cra - ta di - gna lau - de, Nec se - ne - scat tem - po - re.

我眾懷念德化隆，直到永世永無窮

*Repetitur*



O Re - demp - tor su - me car - men Te - met con - ci - nen - ti - um.

救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

# 聖女則濟利亞

司馬榮  
(1910-2000)

Andante maestoso

1  
5  
9  
14  
19  
24  
29

聖 女 則 濟 利 亞， 我 們 的 主 保！ 在 天 主  
聖 女 則 濟 利 亞，  
臺 前 為 我 們 祈 禱。  
我 們 的 主 保！ 在 天 主 臺 前、 在 天 主  
我 們 的 主 保， 在 天 主 臺 前、 在 天 主  
臺 前 為 我 們 祈 禱、 為 我 們 祈 禱。  
臺 前 為 我 們 祈 禱、 祈 禱。

(創 4 : 4)

(musicasacra.org.hk)

© Society of St. Francis of Sales (SDB)

Used with permission

This edition MMXXVI 天主教香港教區

聖樂主保：聖女則濟利亞 ( Sancta Cecilia ) Nov 22

Music : Guilherme Schmid, sdb (1910-2000)

November 1953 ( Macau )

譯：呂惠和 (1919-1984) 1968 香港

# 聖女則濟利亞

司馬榮  
(1910-2000)

Andante maestoso

1

5

9

14

聖女則濟利亞，我們的主保！在天主

聖女則濟利亞，

臺前為我們祈禱。

(創 4 : 4)



19 我們的主保！在天主臺前、在天主  
我們的主保，在天主臺前、在天主

24 臺前為我們祈禱、為我們祈禱。  
臺前為我們祈禱、祈禱。

29

(創 4 : 4)

# SANCTA CECILIA

G Schmid  
(1910-2000)

Andante maestoso



Musical notation for the first system, measures 1-4. Treble and bass clefs, 3/4 time signature. Includes a first ending bracket.

Musical notation for the second system, measures 5-8. Treble and bass clefs, 3/4 time signature. Includes a fifth ending bracket.

Musical notation for the third system, measures 9-13. Includes vocal line with lyrics: "Sanc - ta Ce - ci - li - a, pa - tro - na no - stra, o - ra pro" and piano accompaniment. Measure numbers 9 and 9 are indicated.

聖女則濟利亞，我們的主保，請為我們祈禱！

Musical notation for the fourth system, measures 14-17. Includes vocal line with lyrics: "Sanc - ta Ce - ci - li - a, no - bis! o - ra pro no - bis!" and piano accompaniment. Measure numbers 14 and 14 are indicated.

(musicasacra.org.hk)

© Society of St. Francis of Sales (SDB)

Used with permission

This edition MMXXVI 天主教香港教區

(Gen 4:4)

聖樂主保：聖女則濟利亞 (Sancta Cecilia) Nov 22

曲：Guilherme Schmid, SDB (1910-2000)

November 1953 (Macau)



19 pa - tro - na no - stra, o - ra pro no - bis! o - ra pro  
 pa - tro - na no - stra, o - ra pro no - bis! o - ra pro

24 no - bis! o - ra pro no - bis! o - ra pro no - bis!  
 no - bis! o - ra pro no - bis, pro no - bis!

29

# SANCTA CECILIA

G Schmid  
(1910-2000)

Andante maestoso

1

5

9

14

19

24

29

Sanc - ta Ce - ci - li - a, pa - tro - na no - stra, o - ra pro  
no - bis! o - ra pro no - bis!  
pa - tro - na no - stra, o - ra pro no - bis! o - ra pro  
no - bis! o - ra pro no - bis! o - ra pro no - bis!

聖女則濟利亞，我們的主保，請為我們祈禱！

(musicasacra.org.hk)

© Society of St. Francis of Sales (SDB)

Used with permission

This edition MMXXVI 天主教香港教區

(Gen 4:4)

聖樂主保：聖女則濟利亞 (Sancta Cecilia) Nov 22

曲：Guilherme Schmid, SDB (1910-2000)

November 1953 (Macau)

# 天上的聖者

Andante pregando

李雋康



1 天 上 的 聖 者！ 請 來 扶 助 他。

5 上 主 的 天 使！ 請 來 迎 接 他，  
上 主 的 天 使！ 請 來 迎 接 他，

9 請 領 他 到 天 父 台 前。

(重句)

13 請 迎 接 他！ 迎  
請 迎 接 他、 迎  
請 迎 接 他、迎接他！  
請 迎 接 他、迎接他！



17 接他、迎接他，領他到

請迎接他，領他到

請迎接他，領他到

20 天父、到天父、到天父，

天父台前、天父台前，到天父台前，

天父台前、天父台前、天父台前，

23 賜他安息。

賜他安息。

Vv. 2 - 3 *per finire*



28 2 基 督 召 喚 了 他， 願 基 督 收 納 他，

32 領 他 回 到 天 父 的 懷 抱。 (重句)

37 3 上 主！ 求 祢 賜 給 他 永 遠 的  
上 主！ 求 祢 賜 給 他

41 安 息， 並 以 永 恆 的 光  
永 遠 的 安 息， 並 以 永 恆 的 光

\* 可只選擇詠唱小音符

45 輝 照 耀 他。 (重句)

# 天上的聖者

Andante pregando

李雋康



1 天 上 的 聖 者！ 請 來 扶 助 他。

天 上 的 聖 者！ 請 來 扶 助 他。

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in treble clef with a common time signature. The lyrics are written below the notes. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

上 主 的 天 使！ 請 來 迎 接 他，

上 主 的 天 使！ 請 來 迎 接 他，

The second system of the musical score consists of four staves, similar in layout to the first system. It includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: '上 主 的 天 使！ 請 來 迎 接 他，' repeated on two lines. The piano accompaniment continues with the same key signature and time signature.



請領他到 天 父 台 前。 (接下)

請領他到 天 父 台 前。

9 *attacca*

(重句) 請 迎 接 他！ 迎

請 迎 接 他、 迎

請 迎 接 他、迎接他！

請 迎 接 他、迎接他！

13



接他、迎接他，領他到天父、到  
 接他、迎接他，領他到天父、到  
 請迎接他，領他到天父台前、  
 請迎接他，領他到天父台前、

17

天父、到天父，賜他  
 天父、到天父，賜他  
 天父台前，到天父台前，賜他  
 天父台前、天父台前，賜他

21



Vv. 2 - 3 *per finire*

安 息。

安 息。

安 息。

安 息。

Vv. 2 - 3 *per finire*

24

8 8 8

2 基 督 召 喚 了 他， 願 基 督

基 督 召 喚 了 他， 願 基 督

28



收 納 他， 領 他 回 到 天 父 的  
收 納 他， 領 他 回 到 天 父 的

31

懷 抱。 (重句)  
懷 抱。

34 D.S.

上 主！ 求 祢 賜 給  
上 主！ 求 祢 賜 給

37



他 永 遠 的 安 息， 並 以 永  
 他 永 遠 的 安 息， 並 以 永

40

\* (可只選擇詠唱小音符)

恆 的 光 輝 照 耀 他。  
 恆 的 光 輝 照 耀 他。

44

(重句)  
 D.S.

48

# VENI JESU

L Cherubini  
(1760-1842)

Adagio

*p*

1

Ve - ni, Je - su, A - mor mi! Ve - ni,  
可 愛 耶 穌 臨 我 心， 來 吧！

The first system of the musical score is in 3/4 time, featuring a treble and bass clef. It begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is simple and homophonic, with lyrics in Latin and Chinese. A small number '1' is written below the first measure of the treble staff.

*mf*

6

ve - ni, ve - ni, a - mor Je - su! Ve - ni, ve - ni,  
來 吧！ 我 的 可 愛 耶 穌！ 可 愛 耶 穌

The second system continues the melody with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It starts with a small number '6' below the first measure of the treble staff.

*f*

11

A - mor mi! Ve - - - ni, O A - mor  
臨 我 心。 耶 穌！ 我 愛 慕

The third system features a forte (*f*) dynamic. It begins with a small number '11' below the first measure of the treble staff.

16

mi! Ve - ni, Je - su, A - mor mi! Ve - ni, Je - su,  
祢！可 愛 耶 穌！ 我 信 祢，可 愛 耶 穌！

The fourth system concludes the piece. It starts with a small number '16' below the first measure of the treble staff.





21 A - mor mi! Ve - ni, Je - su, A - mor mi! Ve -  
我 望 祢, 可 愛 耶 穌! 我 愛 祢。 可

26 *f* ni, ve - ni, O A - mor mi!  
愛 耶 穌! 我 信 賴 祢!

30 *p* Ve - ni A - mor mi!  
耶 穌! 我 望 祢!

34 *pp* *rit.* Ve - ni A - mor mi!  
耶 穌! 我 愛 祢!

# 聖樂產品介紹

天主教香港教區聖樂委員會編輯  
香港公教真理學會出版

**禮樂集 112**：18首聖樂原創及編譯作品。2026年1月初版。現特價：港幣50元  
(即本集)

禮樂集 1 至 111：中文聖樂原創及各類編譯作品。

**額我略彌撒曲賞析**：額樂的深層研究、分析與欣賞。2022年8月初版。現售價：港幣80元

**額樂集 Cantus Gregoriani**：傳統額我略樂曲(附中文譯本)。2022年2月初版。現售價：港幣98元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」、「乙年」、「丙年」(賈文亮)**：2021年11月初版。全套共三冊  
現售價：港幣285元

**主日感恩祭進堂詠(劉志明)**：2016年11月初版。現售價：港幣90元

**主日感恩祭進堂詠**：2016年6月初版。現售價：港幣90元

**主日感恩祭福音前歡呼「甲年」(劉志明)**：2014年12月初版。現售價：港幣56元

**主日感恩祭福音前歡呼「乙年」(劉志明)**：2014年9月初版。現售價：港幣56元

**主日感恩祭福音前歡呼「丙年」(劉志明)**：2014年12月初版。現售價：港幣56元

**主日感恩祭福音前歡呼「甲、乙、丙年」**：2015年1月初版。現售價：港幣120元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」(劉志明)**：2013年3月初版。現售價：港幣75元

**主日感恩祭答唱詠「乙年」(劉志明)**：2013年9月初版。現售價：港幣75元

**主日感恩祭答唱詠「丙年」(劉志明)**：2014年3月初版。現售價：港幣75元

**主日感恩祭答唱詠「甲年」**：2013年4月初版。現售價：港幣72元

**主日感恩祭答唱詠「乙年」**：2012年10月初版。現售價：港幣72元

**主日感恩祭答唱詠「丙年」**：2012年12月初版。現售價：港幣72元

**主日感恩祭答唱句「丙年」**：2012年9月初版。現特價：港幣15元

**主日感恩祭答唱句「丙年」伴奏譜**：2012年9月初版。現售價：港幣150元

**主日感恩祭答唱句「乙年」**：2011年9月初版。現特價：港幣15元

**主日感恩祭答唱句「乙年」伴奏譜**：2011年9月初版。現售價：港幣150元

**主日感恩祭答唱句「甲年」**：2010年9月初版。現特價：港幣12元

**主日感恩祭答唱句「甲年」伴奏譜**：2010年9月初版。現售價：港幣150元

**主日感恩祭專用經文「集禱經·獻禮經·領主後經」**：2017年12月初版。  
現售價：港幣150元

**聖樂的真諦**：聖樂對社會及教會禮儀發展的深遠意義。2019年11月初版。  
現售價：港幣100元

**額我略歌曲的調式**：額我略聖樂的基本音樂結構。2020年1月初版。現售價：港幣30元

**管風琴與教會**：探索管風琴在基督宗派禮儀中的位置(附圖例)。2012年7月初版。  
現特價：港幣62元

**現代聖樂與教會**：探索及分析天主教的聖樂發展及趨向(附圖例)。2011年1月初版。  
現特價：港幣100元

**帕勒斯替那與教會**：帕勒斯替那的創作歷程與複音音樂介紹。2009年4月初版。  
現特價：港幣47元

**額我略歌曲簡史**：傳統額我略歌曲的歷史探索(附圖例)。2008年6月初版。  
現特價：港幣37元

**額我略歌曲淺談**：傳統額我略歌曲的歷史及發展(附圖例)。2007年5月初版。  
現特價：港幣35元

- 額樂集 1 至 4：傳統額我略樂曲 (附中文譯本)。
- 頌思－信友歌集：2017 年 12 月【第四版】。平裝現特價：港幣 45 元
- 頌思－伴奏譜：2022 年 4 月【第三版】。全套三冊特價：港幣 950 元
- 泰澤融樂伴奏譜：2010 年 5 月初版。現售價：港幣 100 元
- 泰澤融樂：共收集 38 首泰澤 (新譯中詞) 共融祈禱歌曲。  
2010 年 4 月初版。現特價：港幣 10 元
- 禮儀聖歌集：李振邦作曲。2009 年 10 月初版。現售價：港幣 12 元
- 《李振邦神父逝世廿五週年紀念特輯》禮樂集 39：介紹李振邦神父及其原創之樂曲，  
2009 年 9 月初版。現售價：港幣 60 元
- 道成肉身：江克滿作曲。2007 年 7 月初版。  
現售價：港幣 30 元 (A5)·港幣 40 元 (A4)
- 禮儀風琴集：適合在禮儀中作背景音樂。1994 年 3 月初版。現售價：港幣 70 元
- 禮儀風琴集 2：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。  
1995 年 8 月初版。現售價：港幣 32 元
- 禮儀風琴集 3：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。  
1996 年 5 月初版。現售價：港幣 35 元
- 禮儀風琴集 4：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。1998 年 10 月初版。  
現售價：港幣 42 元
- 禮儀風琴樂曲集 5：適合在禮儀中作背景音樂或獨奏樂曲。2010 年 5 月第二版。  
現售價：港幣 60 元
- 禮儀風琴樂曲集 6：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。2006 年 5 月第二版。  
現售價：港幣 60 元
- 風琴樂曲集 1：適合作風琴練習曲及獨奏樂曲。1998 年 11 月初版。  
現售價：港幣 40 元

|    |                             |                                 |
|----|-----------------------------|---------------------------------|
| 靈頌 | (短曲) 教友版 現售價：每本港幣 10 元      | (短曲) 伴奏譜 現售價：港幣 190 元           |
|    | (聖母篇) 教友版 現售價：每本港幣 13 元 5 角 | (聖母篇) 伴奏譜 現售價：港幣 200 元          |
|    | (禮儀常用經文) 教友版 現售價：每本港幣 18 元  | (禮儀常用經文) 伴奏譜 現售價：港幣 340 元 (共兩冊) |
|    | (聖父篇) 教友版 現特價：每本港幣 24 元     | (聖父篇) 伴奏譜 現特價：港幣 546 元 (共兩冊)    |
|    | (基督篇) 教友版 現特價：每本港幣 18 元     | (基督篇) 伴奏譜 現特價：港幣 372 元          |
|    | (時節篇) 教友版 現特價：每本港幣 23 元     | (時節篇) 伴奏譜 現特價：港幣 360 元 (共兩冊)    |

在聖堂內舉行音樂會的指引－宗座禮儀部：2007 年 7 月二版。現售價：港幣 20 元

聖樂文集：有關聖樂之文章、講座、文憲及教宗訓示。1994 年 8 月初版。現售價：港幣 40 元

江文也及其宗教聖樂作品介紹：蔡詩亞著。1999 年 8 月初版。現售價：港幣 15 元

### 以上產品均可在公教進行社各門市部查詢及選購

|                   |                    |   |
|-------------------|--------------------|---|
| 公教進行社：<br>中文書籍訂購部 | 香港<br>干諾道中 15-18 號 | ☎ 電話：(852) 2525-7063<br>☎ 傳真：(852) 2521-7969<br>✉ 電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk<br>網址：www.catholiccentre.org.hk |
| 公教進行社：書籍及聖物部      | 大昌大廈三樓             | ☎ 電話：(852) 2522-1071  |
| 玫瑰堂分社             | 九龍漆咸道南 125 號       | ☎ 電話：(852) 2367-0828  |
| 聖德肋撒堂分社           | 九龍太子道 258 號        | ☎ 電話：(852) 2337-2353  |

\* 如訂戶需郵購聖樂產品，請先用電郵或致電公進社「訂購部」查詢及確定付款總額及形式。

# 禮樂集 (112)

---

准 印

天主教香港教區輔理主教·夏志誠 主教·2025年1月5日 (ref. No. I-2026)

作編曲：戴遐齡 何天恩 李雋康 司馬榮 L Cherubini

譯作詞：石抱璞

植譜及編輯

天主教香港教區聖樂委員會辦事處·香港堅道十六號·天主教教區中心十樓

電話：(852) 2522-7577

傳真：(852) 2521-8034

電郵：[info@musicasacra.org.hk](mailto:info@musicasacra.org.hk)

網址：[musicasacra.org.hk](http://musicasacra.org.hk)

封面及出版

香港公教真理學會·香港堅道十六號·天主教教區中心十一樓

電話：(852) 2810-9381

傳真：(852) 2521-8700

電郵：[cts@catholic.org.hk](mailto:cts@catholic.org.hk)

網址：[cts.catholic.org.hk](http://cts.catholic.org.hk)

發 行

公教進行社·香港干諾道中十五至十八號·大昌大廈十六字樓

電話：(852) 2525-7063

傳真：(852) 2521-7969

電郵：[bookshop@catholiccentre.org.hk](mailto:bookshop@catholiccentre.org.hk) 網址：[catholiccentre.org.hk](http://catholiccentre.org.hk)

版 次

書名編號：321-6009-347

ISBN：978-988-8767-75-5

2026年1月初版 (A5/50 cps)

MMXXVI 天主教香港教區



---

版權所有

ALL RIGHTS RESERVED